

that are connected or associated with any such work or facility;

“prescribed substance” means uranium, thorium, all elements of atomic number greater than 92, deuterium, their respective derivatives and compounds, radioactive nuclides, and any substances that are designated by regulations made under Part I as being capable of releasing nuclear energy or as being requisite for the production, use or application of nuclear energy;

“vehicle” means any ship, railway train, bus, automobile, truck, aircraft or other means of transport by sea, land or air.

“prescribed substance”
«substances visées»

“vehicle”
«véhicule»

les règlements établis en vertu de la Partie I désignent comme tels; doivent également y être assimilés tous les terrains, bâtiments, structures et équipements reliés ou associés à ces ouvrages ou établissements;

«substances visées» désigne l’uranium, le thorium, les éléments d’un numéro atomique supérieur à 92, le deutérium ainsi que leurs dérivés et composés respectifs, les radionucléides et toute substance que les règlements établis en vertu de la Partie I désignent comme capable de dégager de l’énergie nucléaire ou essentielle à sa production, son utilisation ou son application;

«véhicule» désigne un navire, un wagon de chemin de fer, un autobus, une automobile, un camion, un avion et tout moyen de transport terrestre, maritime ou aérien.

«substances visées»
“prescribed substances”

«véhicule»
“vehicle”

DECLARATION

3. All works and undertakings whether heretofore constructed or hereafter to be constructed

- (a) for the production, use and application of nuclear energy,
- (b) for research and investigation with respect to nuclear energy, and
- (c) for the exploration for, or for the mining, milling, production, refining, processing, handling, storage or disposal of prescribed substances,

are declared to be works for the general advantage of Canada.

4. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province and any agent thereof except that in any matter relating to national defence it is binding only to the extent that the Governor in Council may, by order, prescribe.

Works and undertakings

Binding on the Crown

DÉCLARATION

3. Les ouvrages et entreprises construits jusqu’ici ou à construire à l’avenir

- a) pour la production, l’utilisation et les applications de l’énergie nucléaire,
- b) pour la recherche sur l’énergie nucléaire ou son étude, et
- c) pour l’exploration relative aux substances visées, leur exploitation minière, production, affinage, traitement, manutention, stockage ou élimination ou pour le traitement du minerai qui en contient,

sont déclarés être à l’avantage général du Canada.

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province et ses agents et mandataires; mais pour tout ce qui touche la défense nationale, elle ne lie Sa Majesté que dans la mesure où le gouverneur en conseil le prescrit par décret.

Ouvrages et entreprises

Sa Majesté est liée

PART I

CONTROL OF HEALTH, SAFETY, SECURITY AND ENVIRONMENTAL ASPECTS OF NUCLEAR ENERGY

Interpretation

5. In this Part,

Definitions

PARTIE I

CONTRÔLE DES ASPECTS DE L’ÉNERGIE NUCLÉAIRE TOUCHANT LA SANTÉ, LA SÛRETÉ, LA SÉCURITÉ ET L’ENVIRONNEMENT

Interprétation

5. Dans la présente Partie,

Définitions